

El oyente comprometido : las radios participativas en America Latina

Isabel Guglielmone

Maître de Conférences (Profesora titular)
Sciences de l'Information et de la Communication
Université de Technologie de Compiègne
isabel.Guglielmone@utc.fr

Cet article a été publié en français dans la revue *MédiaMorphoses* avec les références suivantes : Guglielmone (Isabel), "L'«auditeur engagé» : les radios participativas en Amérique latine", p. 77-81) in *La radio : paroles données, paroles à prendre, MédiaMorphoses*, n°23, juin 2008. Il est inédit dans la version espagnole présentée ici. Pour le citer, veuillez utiliser les références suivantes : **Guglielmone (Isabel), "El oyente comprometido : las radios participativas en America Latina", Site Internet du GRER [<http://www.grer.fr/>], avril 2009, 10 p.**



EL OYENTE COMPROMETIDO: LAS RADIOS PARTICIPATIVAS EN AMÉRICA LATINA

La aparición hacia el fin de los años 1940 de radios "libres" que difundieron programas destinados a la evangelización, la educación o al desarrollo agrícola, es una singularidad de la radiodifusión latinoamericana. De tal suerte, y a lo largo de las seis últimas, radios sindicales, comunitarias o étnicas constituyeron experiencias importantes de comunicación participativa incorporando elementos teóricos de la "escuela crítica latinoamericana" en comunicación social, influenciada por las encíclicas papales, la teoría de la dependencia, o el componente comunicacional de programas de desarrollo agrícola. Producto de la evolución de la sociedad y de transformaciones económicas, algunas de las radios pioneras desaparecieron. También se crearon, vía satélite, varias redes radiofónicas intercontinentales y aparecieron nuevas emisoras abiertas al uso de multimedia y dirigidas a un público más heterogéneo, fragmentado y urbano.

Palabras Claves: Comunicación, Radio, Participación, Escuela Crítica Latinoamericana





L'AUDITEUR ENGAGÉ : LES RADIOS PARTICIPATIVES EN AMERIQUE LATINE

L'apparition, vers la fin des années 1940, de radios "libres" diffusant des émissions destinées à l'évangélisation, l'éducation ou le développement agricole, est une singularité de la radiodiffusion latino-américaine. De telle sorte, et au long des six dernières décennies, les radios syndicales, communautaires, ethniques ont constitué des importantes expériences de communication participative, en incorporant des éléments théoriques de l'« école critique latino-américaine » en communication sociale. Cette école brasse largement les contenus des encycliques papales sur la communication et les médias, la théorie de la dépendance et la composante communicationnelle des programmes de développement agricole. Résultat de l'évolution de la société et des transformations économiques, quelques-unes des radios pionnières ont disparu. Dans les derniers dix ans ont été créés des réseaux radiophoniques intercontinentaux reliés par voie satellitaire et des nouvelles stations de radio ont vu le jour, utilisant Internet et s'adressant à un public plus hétérogène, fragmenté et urbain.

Mots-Clés : Communications, Radio, Participation, École Critique Latino-américaine



THE COMMITTED LISTENER: PARTICIPATORY RADIOS IN LATIN AMERICA

The appearance, towards the end of the 1940's, of "free" radios emitting programmes aimed at proselytising, education or agricultural development, is a peculiarity of Latin American radio broadcasting. In this way, over the last six decades, radios emanating from trade unions, local communities or ethnic groups have constituted an important experiment in participatory communication, incorporating theoretical elements from the "Latin-American critical school" of social communication. This school gives a wide diffusion to papal encyclical letters on communication and the media, the theory of dependence, and the communicational component of programmes of agricultural development. As a result of the evolution of society and economic transformations, a certain number of the pioneering radio stations have disappeared. Over the last ten years, intercontinental radio networks linked by satellite and new radio stations have appeared, using Internet and being addressed to a more heterogeneous, fragmented urban population.

Keywords: Communications, radio, participation, Latin-American critical school



Walter Chambilla, uno de los precursores del diario radiofónico de *Radio San Gabriel* © Luis Ramiro Beltrán

La aparición hacia el fin de los años 1940 de radios “*libres*” que difundieron programas destinados a la evangelización, la educación o al desarrollo agrícola, es una singularidad de la radiodifusión latinoamericana. De tal suerte, y a lo largo de las seis últimas décadas, radios sindicales, comunitarias o étnicas constituyeron experiencias importantes de comunicación participativa. Muy citadas, descritas, a veces idealizadas, resultado de coyunturas específicas y no habiendo dejado casi ninguna huella sonora, esas experiencias, primero manifestadas de modo eminentemente político y práctico, recurrieron luego a la teoría del paradigma de la comunicación participativa. De esta manera, el establecimiento de una relación horizontal entre emisor y receptor, la participación activa, aunque a diferentes escalas, de los oyentes en la situación radiofónica, permitió el despliegue de la radiodifusión participativa.

Congregaciones religiosas, sindicatos u organizaciones no gubernamentales pusieron en las ondas mensajes destinados al “cambio social” aspirando a la mejora, la reforma, e incluso, el derrocamiento, del orden establecido.

¿Cómo surgieron, y luego evolucionaron las experiencias prácticas de comunicación participativa que anticiparon al movimiento que se desarrollaría treinta años después en algunos países de Europa Occidental?

¿Cuál sería el lazo entre los dos modelos de desarrollo más importantes implementados y los paradigmas de comunicación utilizados para sostenerlos?

¿Cuáles fueron las premisas y los principios teóricos del paradigma de la comunicación participativa?

¿Cuál es la nueva situación de la radiodifusión participativa en un mundo desde ahora globalizado y con el concurso de las tecnologías de la información y de la comunicación?

LA RADIODIFUSIÓN PARTICIPATIVA ANTES DE LA TEORÍA

En estas primeras experiencias de radiodifusión participativa, sin sustentación teórica alguna, se dibujan en filigrana, referencias al texto de que Bertold Brecht había escrito entre 1929 y 1933 (Brecht 2006). Según el dramaturgo y poeta alemán, la radio, aparato de distribución, debería transformarse en aparato de comunicación. Esta posibilidad de difundir sobre las ondas la palabra de los oyentes, debió resonar y propagarse en los pensamientos de vanguardia de entonces.

Radio Sutatenza en Colombia

La delgada silueta de un cura colombiano evoca la primera experiencia práctica y personalizada de radiodifusión participativa en el subcontinente. El joven Joaquín Salcedo había leído a hurtadillas Hegel, Marx y Engels y tenía claro que el descubrimiento de la radio a transistor fue un aporte tecnológico importante. Con un transmisor de 90 vatios Salcedo puso sobre las ondas, en el año 1947 *radio Sutatenza*, una estación que funcionaba con una dinámica de “*micrófono abierto*” permitiendo así la participación de los oyentes de esta localidad poblada, en aquella época, solamente por cinco mil almas y situada en el valle de Tenza. Con rapidez, la experiencia radiofónica de Salcedo tomó impulso. En cambio, el principio de “*micrófono abierto*” se fue progresivamente modificando, porque la radio debió adaptarse a una estructura más grande y centralizada. Instalada luego en Bogotá, la capital de Colombia, radio Sutatenza constituyó la red y el programa radiofónico Acción Cultural y Popular (ACPO) el más extendido en Colombia entre los años 1970 y 1980.

Al difundir programas destinados a la educación, la evangelización, las prácticas agrarias y la salud, la estación radiofónica evolucionará y el proyecto, sostenido según las épocas por la Iglesia Católica Alemana, la empresa General Electric, el Banco Mundial y el BID (Banco Interamericano de Desarrollo), logrará su objetivo de educación a distancia al alcanzar de la mayor cantidad de población (Fraser y Restrepo-Estrada, 1998 ; Arboleda H., 2007).

A fines de la década del 80 la dirección de la radio debió afrontar problemas financieros y Radio Sutatenza fue comprada por la red Caracol, una poderosa cadena comercial colombiana.

Este ejemplo precursor estimuló, sin dudas, la aparición de otras radios educativas en la esfera de influencia católica: *Radio San Gabriel* en Bolivia (1956), *Radio Huayacocotla* en México (1965), *Radio Quillabamba* en el Perú (1969).

Estas experiencias prácticas de radiodifusión destinadas a campesinos pobres se inspiraron en la Doctrina Social de la Iglesia de la época, entre ellas de la Encíclica papal *Miranda Prorsus* escrita por el Papa Pío XII en 1957. Esta carta papal consideraba los medios de comunicación como mensajeros de salvación y alentaba las estaciones radiales católicas a difundirlo.

Las radios de las minas bolivianas

En los contrafuertes de la Cordillera de los Andes, algunas radios pertenecientes a sindicatos de trabajadores bolivianos de minas de estaño realizaron en aquella época, una experiencia única en su género: lograr que la radio sea administrada y sostenida económicamente por los aportes de la comunidad de radioescuchas.

La primera estación Radio La Voz del Minero comenzó emitir en 1953 en la mina Siglo XX. Los historiadores, aún si divergen acerca del nombre de las estaciones pioneras, coinciden acerca del objetivo principal de las radios en aquella época: la difusión de las *Tesis de Pulacayo*¹. Esta plataforma histórica del movimiento obrero latinoamericano, firmada en 1946, es el corolario del pensamiento y de la pertenencia al movimiento sindical trotskista. Por su carácter sindical, estos principios superan los instaurados por la triunfante y populista Revolución Nacional de 1952, una de cuyas principales acciones fue la nacionalización de las minas y la creación de una empresa estatal para administrarlas.

Durante los años 1960 las radios mineras constituyeron una red que contó hasta 23 estaciones y la fiabilidad de las informaciones era muy apreciada en periodos de movilización social. Durante el ciclo de autoritarismo militar (1960-1984), las radios fueron objeto de ataques y destrucciones de parte del ejército. (O'Connor, 2006).

Sin embargo, la participación directa de los oyentes no siempre fue estrictamente militante. Las radios fueron también relevos distendidos abiertos a todos, difundiendo canciones dedicadas a personas del entorno y constituyeron en el ámbito deportivo, social y cultural de la vida de la gente una alternativa a los servicios telefónicos y postales.

A partir de 1985 y como consecuencia de medias gubernamentales en concordancia con la nacionalización de las economías y el advenimiento de la globalización, las minas de la empresa estatal cerraron una detrás de otras y las radios de los distritos mineros desaparecieron también. Actualmente, solamente quedan tres radios sindicales². Según un reciente diagnóstico, para sobrevivir, desarrollarse y alcanzar "*nuevos universos comunitarios*", la renovación tecnológica es urgente. Las radios mineras deben también enfrentar la competencia con otras radios, remozar su programación y adaptarse a las expectativas de oyentes más urbanos y expuestos a una oferta mediática amplia y variada (Herrera, 2006)

Otras experiencias radiofónicas, cuya propiedad comunitaria es esencial, se manifestaron luego, entre otras en el Salvador, a través de radio Izcanal o en radios haitianas. Esta iniciativa se manifestó también en países africanos como Burkina Faso (Gumucio, 2001).

LA TEORIA DE LA COMUNICACION EN APOYO AL DESARROLLO

Difundir para modernizar

La palabra subdesarrollo fue utilizada en 1949 por el presidente norteamericano H. Truman. En plena Guerra Fría Truman, ubicó el desarrollo como principal línea de fuerza de su política internacional, materializada el año siguiente por la creación de la agencia internacional *United States Agency for International Development* (USAID). Esta agencia era entonces considerada como una transferencia de conocimientos científicos y tecnológicos aplicados a las prácticas agrícolas y sanitarias de países "desarrollados" hacia los países "no desarrollados". Los teóricos de la comunicación de la época adscritos a la *Mass Communication Research* inspirada en la sociología funcionalista, contribuyeron a optimizar la "*difusión*" de innovaciones (Lafrance 2006).

¹. Firmadas en la localidad de Pulacayo (Bolivia)

². Radio Vanguardia, Radio 16 de marzo y Radio Nacional de Huanuni. En el 2007, y como consecuencia de una medida de gobierno tres mil trabajadores se incorporaron a la mina de estaño de Huanuni. Esto deberá repercutir de modo favorable en la situación general de Radio Nacional de Huanuni.

Al final de los años 1950, el sociólogo Daniel Lerner inscribió las funciones de la comunicación social en el tránsito procesual a la modernización de una sociedad de tipo tradicional. Everett Rogers consideró que para hacer aceptar una innovación, esta debería ser difundida según etapas ajustadas a tipos de comportamiento y Wilbur Schramm consideró que la función esencial de la comunicación era preparar la atmósfera favorable para la aceptación del cambio. Asimismo, otorgó gran importancia a las particularidades culturales.

También la preeminencia radiofónica norteamericana en América latina se instauró a partir de la creación de la agencia norteamericana United States Information Agency (USIA), fundada en 1953. La USIA ejerció un rol preponderante a partir del equipamiento técnico, la formación de recursos humanos y la distribución gratuita de programas radiofónicas a las estaciones públicas, comerciales y comunitarias.

El éxito relativo, incluso el fracaso estrepitoso de varias experiencias concretas testimoniaron la difícil puesta en práctica del modelo de desarrollo aplicado y de su apoyo basado en la "difusión". La concepción del desarrollo aplicado evolucionará hacia un conocimiento más profundizado de cada contexto y con el acuerdo de la población ante la puesta en marcha de proyectos de desarrollo que apuntan a un enfoque integral.

Comunicar y participar

Muy sensibles a la singularidad de cada contexto, y atentos al lazo entre comunicación social y organización social, algunos investigadores latinoamericanos cuestionaron, desde los años 1970, el carácter "vertical" del paradigma utilizado y la pasividad reservada así a los receptores.

Representando la escuela del "pensamiento crítico latinoamericano" en el dominio de la comunicación social, autores tales como Luis Ramiro Beltrán (Bolivia), Antonio Pasquali (Venezuela), Mario Kaplún (Uruguay), Juan Díaz Bordenave (Paraguay), Eliseo Verón (Argentina), José Marqués de Melo (Brasil) o el investigador franco-belga Armand Mattelart, quien en aquella época residía en Chile, propusieron la exploración de teorías ajustadas al análisis de la realidad del contexto socio económico latinoamericano, poniendo de relieve la democratización de las comunicaciones y de las sociedades.³

Los principios de esta comunicación "participativa" se sustentaron en la propiedad comunitaria de los medios de comunicación, en los contenidos favorables a los cambios sociales y a los flujos horizontales de comunicación.

La comunicación "horizontal" es así considerada como un proceso de interacción social en el cual intercambio igualitario entre los seres humanos estaría sustentado en el diálogo y en la participación (Beltrán, 1980).

Las premisas y las bases teóricas de estas reflexiones se combinaron con corrientes de pensamiento diversas originarias de América Latina. La escuela crítica latinoamericana ha sido inspirada por un principio de "reciprocidad" entre el emisor y el receptor, característica del pensamiento del pedagogo católico Paulo Freire, uno de los pilares de la "teología de la liberación", preconizando, a través del diálogo y la educación, la liberación de los "oprimidos". (Freire, 1974).

³. El paradigma funcionalista de comunicación ha sido también criticado en los Estados Unidos por voces disidentes como la de Wright Mills (1916-1962) y en Europa por Georges Friedmann (1902-1977) (Mattelart et Mattelart, 2002). El investigador norteamericano Everett M. Rogers uno de los representantes de la *Communication Research*, se retracta, en 1976, de su enfoque inicial que consideraba el rol de los medios de comunicación en tanto que vectores de "movilización de las masas populares en el objetivo de desarrollo" (Rogers, 2000).

También, la “teoría de la dependencia” consideraba que la clave de las condiciones futuras de desarrollo radicaba en la industrialización de países “periféricos” para facilitar la igualdad de intercambios con países ya industrializados del “centro” (Cardoso y Faletto, 1978).

Las manifestaciones del contexto internacional jugaron igualmente un rol en el pensamiento crítico. En la esfera de influencia de los países no alineados, la proposición de un nuevo orden mundial de la información y de la comunicación (UNESCO, 1980) recomendó la igualdad de intercambios entre países del hemisferio norte y del hemisferio sur.

Teniendo como telón de fondo estos principios, no utilizados de manera sistemática y coordinada, las experiencias de aplicación teórica del modelo de comunicación participativa fueron tan distintas como los espacios culturales y políticos en las cuales se desplegaron. En este contexto, la radio participativa y comunitaria jugó siempre un rol importante y en un recuento no exhaustivo podemos citar *radio Enriquillo*, (República Dominicana); *radio Cultural campesina* de Teocelo (México); ERBOL⁴; las radios comunitarias haitianas; la FGER, la Federación guatemalteca de Educación Radiofónica y, a nivel continental, ALER⁵.

La comunicación satelital y los nuevos oyentes

Actualmente, en el mundo globalizado del período de la post guerra fría, la implantación de las tecnologías de la información y de la comunicación cambió la situación. En el caso particular de la radio, y gracias a la tecnología satelital, las radios comunitarias constituyeron redes. Tal es el caso de ALER a través del satélite PAS-3, y su sistema SIRC⁶ conformado por ocho estaciones satelitales que emiten una señal con *up-links* (unidades terrestres) desde cinco países. Del mismo modo, y con el concurso de siete estaciones terrestres, el sistema cubre el centro y el sur del continente con 187 receptores del satélite emplazados en 18 países.

En los países de la Cordillera de los Andes, la Red radiofónica “*Quechua satelital*” reúne las estaciones radiales de esta comunidad étnica de Bolivia, Perú y Ecuador.

La combinación del uso de la radio y Internet, servicio del cual disponen las radios cada vez más, permiten también múltiples pasajes entre el emisor y los oyentes- internautas, modificando de ese modo la comunicación horizontal en beneficio de procesos multidireccionales.

En cuanto a las audiencias, las radios comunitarias actuales superaron las nociones de antaño de pertenencia a una clase social determinada, radios campesinas u radios obreras. Heterogéneas, financiadas en la mayoría de los casos por organismos internacionales, hoy por hoy se encuentran radios destinadas a las mujeres, a diferentes etnias, radios pertenecientes a grupos religiosos no católicos, a los movimientos ecologistas de desarrollo sostenible, a ciertas categorías de cultivadores, a ciertas asociaciones de desocupados y hasta a radios animadas por los pacientes actuales o antiguos de un hospital psiquiátrico⁷.

En el futuro, los signos precursores dejan pensar en la existencia de audiencias más heterogéneas aunque mejor definidas, superpuestas y más móviles que sintonizan redes que trascienden las fronteras territoriales. En el marco de esta nueva manera de comunicar, la práctica precede una vez más, la teoría. La enunciación de un nuevo paradigma de comunicación integrando lo que ahora está en juego, no ha cristalizado aún.

4. Escuelas Radiofónicas Bolivianas, constituidas por 11 radioemisoras

5. Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica, creada en 1972, <http://www.aler.org/>

6. Sistema Intercontinental de Comunicación Radiofónica.

7. Radio *La Colifata* es un proyecto de salud mental clínica comunitaria que existe desde hace 15 años en el marco del hospital psiquiátrico José T. Borda (Buenos Aires, Argentina).

Con el idéntico mérito del sacerdote colombiano de los años 1940 o de los militantes de las tesis de Pulacayo, una nueva generación de “radialistas” poseedores de diplomas universitarios también ejercen la práctica antes que la teoría, combinando nuevos formatos, nuevos lenguajes radiofónicos, nuevos géneros inéditos adaptados a la combinación, de experiencias de radiodifusión pionera, la de los “micrófonos abiertos” a las modalidades de la radio comunitaria. Esto se armoniza con la gran apertura sobre el mundo, exhortado por el uso combinado del satélite y de Internet, ante un panorama poblado por tecnologías nuevas, nuevos radioescuchas, ante unas nuevas formas de espacios públicos abiertos al debate a partir de la utilización de la red Internet. Todo esto, podría contribuir a esperar un excedente de cambio social y de democratización de las sociedades. Lo que está en juego es de gran envergadura y el trabajo de investigación a desplegar también.

Isabel Guglielmonne, París, abril de 2009



Radio Nacional de Huanuni, Bolivia © Luis Ramiro Beltrán

BIBLIOGRAPHIA

Arboleda (H.), "Del transistor al "laptop": un homenaje a José Joaquín Salcedo, fundador de Radio Sutatenza", diario *El tiempo*, 28-09-07, <http://www.eltiempo.com/>

Beltran «L.R.), "A farewell to Aristotle: "Horizontal" communication", *Communication*, 1980, Vol. 5, p. 5-41. Gordon and Breach, Science Publishers, Inc., imprimé aux Etats-Unis.

Lanfranc (J.P.), "Cinquante ans du développement international selon trois grands paradigmes de communication", *Place et rôle de la communication dans le développement international*, sous la direction de Lafrance J.P., Lulan A.M. et Rico de Sotelo C., Presses de l'Université de Québec, 2006.

Brecht (B.), "Radio as an apparatus of communication in Communication for social change", Gumucio Dagron A. Tufte T. recopiladores *CFSC Communication for change consortium*, Inc 2006.

Cardosso (F.H.) et Faletto (E.), *Dépendance et développement en Amérique Latine*, Paris : P.U.F., 1978

Fraser (C.) et Restrepo-Estrada (S.), "The One that Died – Radio Sutatenza and ACPO", *Communicating for Development: Human Change for Survival*, NB. Tauris &Co. Ltd. New York (USA), 1998.

Freire (P.), "*Pédagogie des opprimés*", "*Conscientisation et révolution*", Paris : Petite Collection Maspero, 1974.

Gumucio (A.), [Ondes de choc Histoires de communication participative pour le changement social](#), The Rockefeller Foundation, 2001. [disponible gratuitement en ligne en format PDF, en Français : cliquez sur le titre ci-dessus o en castellano : [Aquí](#))

Herrera Miller (K.), *Del grito pionero al silencio Las radios sindicales mineras en la Bolivia de hoy*, Friedrich Ebert Stiftung Plural Editores, 2006.

Mattelart (A.) et Mattelart (M.), *Histoire des théories de la communication*, Paris : La Découverte, 2002.

O'Connor (A.), *The voice of the mountains Radio and anthropology*, University Press of America, Inc. 2006.

Rogers (E.), "Communication and Development: The passing of the dominant paradigm", *Communication for social change*, Gumucio Dagron A. Tufte T. recopiladores *CFSC Communication for change consortium*, Inc 2006.

UNESCO, *Voix multiples, un seul monde*, Rapport Mc Bride, Belgrade, 1980.



Angela Layme Mamani, studio *Radio Saint Gabriel* 1956 © Luis Ramiro Beltrán



**Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine
10, Esplanade des Antilles
33607 Pessac Cedex – France
Tél. + 33 6 61 90 78 41 / + 33 5 56 84 45 73
Mail : grer.mail@club-internet.fr
Site Internet : <http://www.grer.fr>**